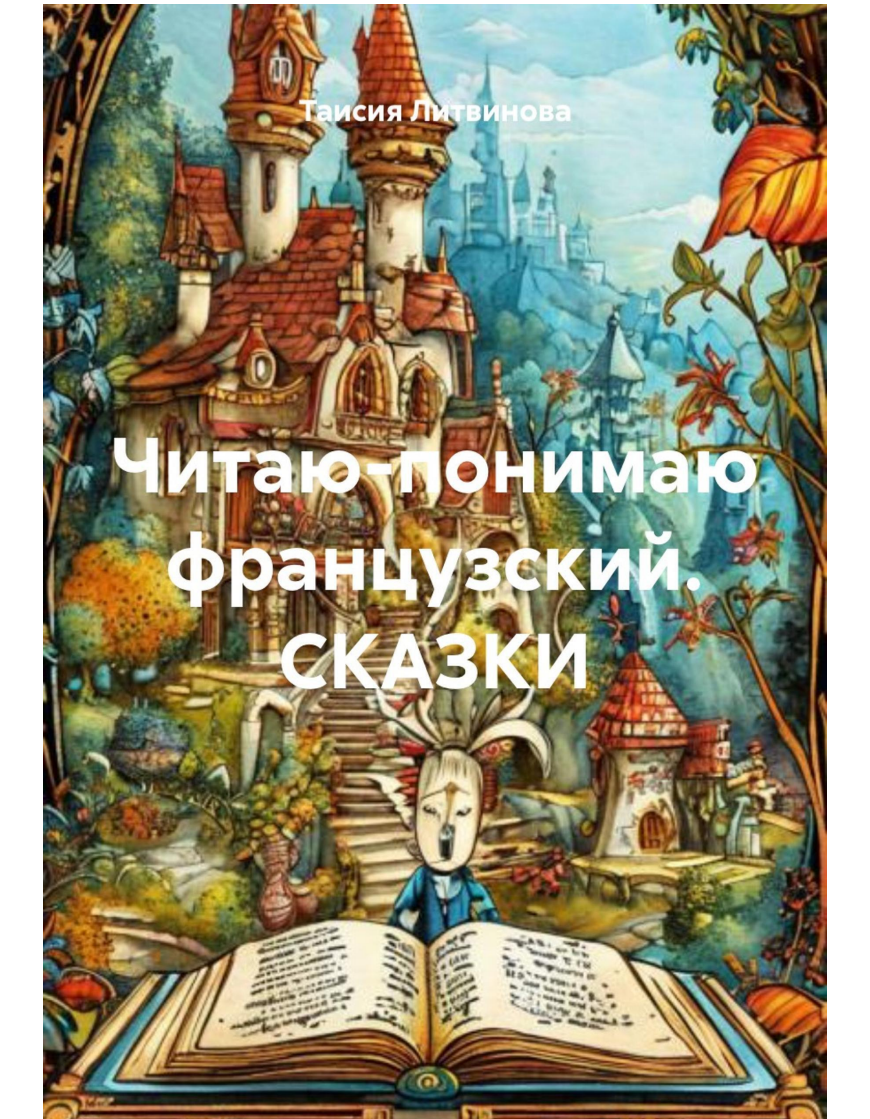




Таисия Литвинова

Читаю-понимаю французский. СКАЗКИ

Таисия Литвинова
Читаю-понимаю
французский. СКАЗКИ
Серия «Читаю-понимаю», книга 5

<https://litres.ru/73974379>

SelfPub; 2026

Аннотация

Эта книга входит в серию «Читаю-понимаю французский» и представляет собой сборник терапевтических сказок с параллельным переводом на французский язык. Она предназначена для тех, кто уже умеет читать и хочет пополнять свой словарный запас без стресса и зубрёжки – просто читая добрые истории, которые помогают сердцу.

Содержание

Введение	4
Лисёнок и тихий свет	6
Конец ознакомительного фрагмента.	9

Таисия Литвинова

Читаю-понимаю

французский. СКАЗКИ

Введение

Дорогой читатель (и дорогие мамы и папы)!

У вас в руках особенная книга. Не только потому, что её сказки помогают сердцу, но потому что она написана так, что позволяет читать на французском... без страха, без словаря и без стресса.

Как работает эта книга? Каждая сказка разбита на маленькие фрагменты. После каждой фразы на французском идёт её перевод на русский. Затем - тот же самый полный фрагмент на французском, чтобы прочитать его без остановок.

Почему читать с параллельным переводом эффективно?

1. Без словаря. Вы не тратите время на поиск слов. Значение - прямо рядом.
2. Без страха. Текст на французском не пугает, потому что вы всегда можете проверить, что поняли его.
3. Без стресса. Вы продвигаетесь в своём темпе. Без спешки. Без домашних заданий. Просто истории.
4. Учитесь по-настоящему. Когда вы читаете что-то инте-

ресное, язык запоминается сам. Без усилий.

В чём принцип метода? Человеческий мозг устроен так, чтобы учиться на историях. Не на таблицах и правилах. Когда вы читаете сказку, которая трогает вас за живое, мозг расслабляется. А когда мозг расслаблен, он впитывает язык как губка. Не нужно заучивать. Просто читать, понимать и чувствовать.

Для кого эта книга? Для детей от 5 до 10 лет, которые начинают учить французский. Для родителей, которые хотят читать вместе и помогать детям, не будучи учителями. Для любого, кто верит, что сказки могут исцелить грусть, страх или неуверенность.

О чём эти сказки? О лисёнке, который перестал бояться темноты. О котёнке, который научился любить своего младшего братика. О жирафике, который стеснялся своей длинной шеи. И о многих других маленьких героях, которые похожи на вас. Одна очень важная просьба: не читайте эту книгу быстро. Прочитайте одну фразу. Посмотрите перевод. Перечитайте фразу на французском. И улыбнитесь. В конце не будет экзамена. Будет только сердце, которое стало чуточку сильнее. Начинайте первую сказку!

Лисёнок и тихий свет

Le petit renard et la lumière tranquille

Le conte apprend que la peur disparaît souvent quand on cesse de tourner le dos à l'inconnu et qu'on ose s'en approcher.

Сказка учит тому, что страх часто исчезает, когда мы перестаём отворачиваться от неизвестного и решаемся узнать его поближе.

1.

Dans une vieille forêt, où même le vent marche sur la pointe des pieds,

В одном старом лесу, где даже ветер ходит на цыпочках,
vivait un petit renard nommé Rousset.

жил маленький лисёнок по имени Рыжик.

Il était petit, curieux et un peu peureux de l'obscurité.

Он был маленький, любопытный и немножко боящийся темноты.

Dans une vieille forêt, où même le vent marche sur la pointe des pieds, vivait un petit renard nommé Rousset. Il était petit, curieux et un peu peureux de l'obscurité.

2.

Chaque soir, quand le soleil se cachait derrière la montagne, sa maman renarde lui disait:

Каждый вечер, когда солнце пряталось за горой, его мама-лиса говорила ему:

– Il est temps de dormir.

– *Пора спать.*

Mais Rousset se retournait dans son terrier et soupirait.

Но Рыжик вертелся в норке и вздыхал.

Chaque soir, quand le soleil se cachait derrière la montagne, sa maman renarde lui disait: «Il est temps de dormir». Mais Rousset se retournait dans son terrier et soupirait.

3.

Il lui semblait que la forêt nocturne se remplissait de chuchotements: «chut, chut, pff».

Ему казалось, что ночной лес наполнялся шорохами: «ииии, ииии, фырч».

Quelqu'un croquait une branche à gauche, quelqu'un chuchotait à droite, et quelqu'un hululait au-dessus.

Кто-то хрустел веткой слева, кто-то шептался справа, а сверху кто-то ухал.

Il lui semblait que la forêt nocturne se remplissait de chuchotements: «chut, chut, pff». Quelqu'un croquait une branche à gauche, quelqu'un chuchotait à droite, et quelqu'un hululait au-dessus.

4.

– Maman, qu'est-ce qu'il y a là-bas? – chuchota le petit renard.

– *Мама, а что там? – шепнул лисёнок.*

– Il n'y a rien de mal là-bas, – sourit maman. – La nuit y habite.

– *Там нет ничего плохого, – улыбнулась мама. – Там жи-*

вѣт ночь.

Mais Rousset fermait les yeux encore plus fort.

Но Рыжик крепче зажмуривался.

«Maman, qu'est-ce qu'il y a là-bas?» – chuchota le petit renard. «Il n'y a rien de mal là-bas» – sourit maman – «La nuit y habite». Mais Rousset fermait les yeux encore plus fort.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.